

**WIRE BRUSH SET  
PBZS 5 A1**

SK

**SÚPRAVA DRÔTENÝCH KIEF**

Bezpečnostné predpisy a odporúčania na používanie technických kief

ES

**SET DE CEPILLOS DE ALAMBRE**

Disposiciones de seguridad y recomendaciones de uso para cepillos técnicos

DK

**SÆT STÅLBØRSTER**

Sikkerhedsforskrifter og anbefalet anvendelse for tekniske børster

IT

**SET SPAZZOLE METALLICHE**

Prescrizioni relative alla sicurezza e consigli per l'applicazione per spazzole tecniche

HU

**DRÓTKEFE KÉSZLET**

Műszaki kefékre vonatkozó biztonsági előírások és alkalmazási javaslatok

SI

**KOMPLET ŽIČNIH KRTAČ**

Varnostni predpisi in priporočila za uporabo tehničnih četk

IAN 390465\_2201

SK DK HU

- 1 -

- 2 -

- 3 -

- 4 -

- 5 -

- 6 -

- 7 -

8

IAN 390465\_2201

Stov informácií: Estado de las informaciones - Tilstand af information  
Versione delle informazioni - Informační verze - Stanje informacij  
04 / 2022 - Ident.No.: PBZSSA1-032022-1

www.kompernass.com

GERMANY

44867 BOCHUM

BURGSTRASSE 21

KOMPERNASS HANDELS GMBH



☺ Srdečne vám gratulujeme!

Touto kúpou ste sa rozhodli pre vysokokvalitný výrobok. Pred prvým použitím si pozorne prečítajte Bezpečnostné predpisy a odporúčania na používanie a odložte si ich pre neskoršie použitie. Ak odovzdávate výrobok tretej osobe, odovzdajte výrobok spolu s návodom.

**Bezpečnostné pokyny**

Pre vlastnú bezpečnosť vždy noste osobné ochranné pomôcky.

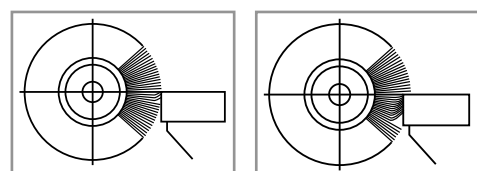
- ◆ Noste ochranné okuliare (☹)
- ◆ Noste ochranné rukavice (☹)
- ◆ Používajte ochranu sluchu (☹)
- ◆ Používajte prostriedky na ochranu dýchacích ciest (☹)
- ◆ Kefy sú určené pre ručné vítačky. (☹)
- ◆ Pred montážou alebo výmenou kief vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. (☹)
- ◆ Kefy sú určené len na otáčanie doprava. (Ⓜ)
- ◆ Neprekračujte uvedené maximálne otáčky (4500/min).
- ◆ Používajte ochranný kryt prístroja, ak je k dispozícii.

**Bezpečnostné pokyny podľa normy  
DIN EN 1083-2**

- ◆ Kefy sa nesmú montovať na stroje, ktorých otáčky sú vyššie než najvyššie prípustné otáčky kief.
- ◆ Poškodené kefy sa nesmú používať.
- ◆ Hrdzavé sfarbenie alebo iné známky chemickej alebo mechanickej zmeny na materiáli môžu spôsobiť predčasné zlyhanie kefy.
- ◆ Kefy treba skladovať vo vhodných regáloch, zásobníkoch alebo zásuvkách, aby boli chránené pred nasledujúcimi vplyvmi:
  - 1) vysoká vlhkosť vzduchu, horúčava, voda alebo iné tekutiny, ktoré môžu spôsobiť poškodenie kefy;
  - 2) kyseliny alebo výpary kyselín, ktoré môžu vyvolať poškodenie;
  - 3) teploty, ktoré sú také nízke, že môžu viesť ku kondenzácii, ak sa vystavia v jednej oblasti s vyššími teplotami;
  - 4) deformácia niektorej časti kefy.

**Odporúčania na používanie**

Len špičky drôtov vykonávajú činnosť (pozri obr. 1). Predpokladom je mierny prítlak pri brúsení kefou (pozri obr. 1). Vyšší prítlak nezlepší výsledok, ale skráti životnosť kefy a vyžaduje si aj vyšší pohonný výkon (pozri obr. 2).



Obr. 1: Správny spôsob práce  
Obr. 2: Nesprávny spôsob práce

Pri staticky nasadenej kefe pracujte vždy pod stredom kefy (pozri obr. 1).

Ak je potreba použiť vyššie otáčky a silnejší prítlak, treba použiť agresívnejšie brúsenie kefou.

To sa dosahuje:

- väčšou hrúbkou drôtov;
- menšou dĺžkou drôtov;
- alebo inými drôtmí (viazané namiesto vlnených).

**Optimalizácia materiálu kefy**

Požadovaný efekt brúsenia sa musí nastaviť v priebehu pár sekúnd.

**Slabý efekt brúsenia kefou:**

- zvýšiť otáčky (pozor na max. otáčky!);
- použiť väčší priemer kefy;
- zvoliť kratšie drôty;
- zvoliť kefu s hrubším drôtom alebo iný druh kefy.

**Silný efekt brúsenia kefou:**

- znížiť otáčky;
- zmenšiť prítlak;
- zvoliť väčšiu dĺžku drôtov;
- zvoliť kefu s tenším drôtom alebo iný druh kefy.

**Servis**

SK **Servis Slovensko**

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 390465\_2201

**Dovoza**

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com



¡Felicidades!

Ha adquirido un producto de alta calidad.

Lea atentamente las disposiciones de seguridad y las recomendaciones de uso antes de utilizar el producto por primera vez y consérvelas para posteriores utilizations. Entréguelas también cuando transfiera el producto a terceros.

**Indicaciones de seguridad**

Por su propia seguridad, utilice siempre un equipo de protección individual.

- ◆ Utilice gafas de protección (☹)
- ◆ Utilice guantes de protección (☹)
- ◆ Utilice protecciones auditivas (☹)
- ◆ Utilice una mascarilla de protección respiratoria (☹)
- ◆ Los cepillos son aptos para taladros manuales. (☹)
- ◆ Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de montar o cambiar los cepillos. (☹)
- ◆ Los cepillos solo son aptos para la marcha hacia la derecha. (Ⓜ)
- ◆ No debe superarse la velocidad máxima especificada (4500 r. p. m.).
- ◆ Utilice una cubierta protectora si dispone de ella.

**Indicaciones de seguridad según la norma  
DIN EN 1083-2**

- ◆ No deben montarse los cepillos en máquinas cuyas revoluciones superen la máximas permitidas para los cepillos.
- ◆ Los cepillos dañados no deben utilizarse.
- ◆ Las decoloraciones por óxido u otros indicios de alteración mecánica o química en el material de cepillado pueden provocar un fallo prematuro del cepillo.
- ◆ Los cepillos deben guardarse en cajas, soportes o recipientes adecuados de forma que queden protegidos contra los siguientes efectos:
  - 1) Una humedad atmosférica elevada, calor, agua u otros líquidos que puedan dañar el cepillo.
  - 2) Ácidos o vapores ácidos que puedan producir daños.
  - 3) Temperaturas tan bajas que puedan provocar una condensación al trasladar los cepillos a una zona con temperaturas más altas.
  - 4) Deformación de cualquier componente del cepillo.

**Optimización del cepillado**

El efecto de cepillado deseado debe lograrse en pocos segundos.

**Efecto de cepillado demasiado suave:**

- Aumente la velocidad (¡tenga en cuenta la velocidad máxima!).
- Use un cepillo de mayor diámetro.
- Seleccione un cepillo con un material de cepillado más corto.
- Seleccione un alambre de cepillado más grueso u otro tipo de cepillo.

**Efecto de cepillado demasiado fuerte:**

- Reduzca la velocidad.
- Reduzca la presión.
- Seleccione un cepillo con un material de cepillado más largo.
- Seleccione un alambre de cepillado más fino u otro tipo de cepillo.

**Asistencia técnica**

ES **Servicio España**

Tel.: 900 984 989

E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 390465\_2201

**Importador**

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompernass.com



Til lykke!

Med dette køb har du besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Læs sikkerhedsforskrifterne og eksemplerne på anvendelse omhyggeligt igennem, før du bruger produktet første gang, og gem vejledningen til senere brug. Hvis du giver produktet videre til andre, skal vejledningen også følge med.

**Sikkerhedsanvisninger**

Brug altid personligt beskyttelsesudstyr, så din sikkerhed garanteres.

- ◆ Brug beskyttelsesbriller (☹)
- ◆ Brug beskytteshandsker (☹)
- ◆ Brug høreværn (☹)
- ◆ Brug åndedrætsmaske (☹)

◆ Børsterne er beregnet til håndholdte boremaskiner. (☹)

◆ Tag stikket ud, før børsterne monteres eller udskiftes. (☹)

◆ Børsterne er kun beregnet til højreløb. (Ⓜ)

◆ Overskrid ikke det angivne maksimale omdrejningstal (4500 min<sup>-1</sup>).

◆ Brug en beskyttelsesafdækning til maskinen, hvis den forefindes.

**Sikkerhedsanvisninger ifølge DIN EN 1083-2**

- ◆ Børsterne må ikke monteres på maskiner, hvis omdrejningstal ligger over det maks. tilladte omdrejningstal for børster.
- ◆ Beskadigede børster må ikke anvendes.
- ◆ Misfarvninger på grund af rust eller andre tegn på kemiske eller mekaniske ændringer af materialet kan medføre, at børsten svigter før tid.
- ◆ Børsterne skal opbevares på egnede steder, i beholdere eller kasser, så de beskyttes mod følgende påvirkning:
  - 1) Høj luftfugtighed, varme, vand eller andre væsker, som kan beskadige børsten;
  - 2) Syre eller syredampe, som kan forårsage skader;
  - 3) Temperaturer, som er så lave, at de kan føre til kondensdannelse, hvis de flyttes til et område med høje temperaturer;
  - 4) Deformering af en af børstens dele.

**Eksempler på anvendelse**

Trådspidserne udfører arbejdet (se fig. 1).

Det er en forudsætning, at der presses let ved børstning (se fig. 1).

Øget pres forbedrer ikke resultatet, men nedsætter børstens levetid og kræver en højere driveffekt (se fig. 2).

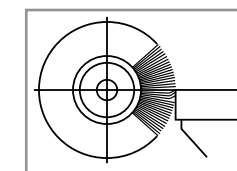


Fig. 1: Rigtig arbejdsform

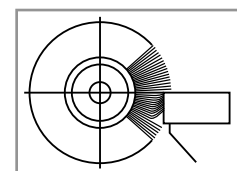


Fig. 2: Forkert arbejdsform

Arbejd altid under børstemidten, når børsterne anvendes stationært (se fig. 1).

Hvis der kræves højere hastighed og kraftigt tryk, skal der anvendes aggressivere børster.

Det opnås med:

- Større trådtykkelse;
- Lille børstelængde;
- Eller med en anden børstebesætning (riflet i stedet for bølget).

**Optimering af børstefunktionen**

Den ønskede børsteeffekt skal indstilles i løbet af få sekunder.

**Børsteeffekten er for dårlig:**

- Forhøj omdrejningstallet (overhold maks. omdrejningstal!);
- Brug større børstediameter;
- Vælg kortere besætningslængde;
- Vælg tykkere trådbesætning eller andre børstetyper.

**Børsteeffekt er for kraftig:**

- Nedsæt omdrejningstallet;
- Nedsæt presstrykket;
- Vælg større besætningslængde;
- Vælg tyndere trådbesætning eller andre børstetyper.

- 8 -

- 9 -

- 10 -

- 11 -

- 12 -

- 13 -

- 14 -

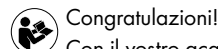
## Service

- DK Service Danmark**  
Tel.: 32 710005  
E-Mail: kompernass@idl.dk  
**IAN 390465\_2201**

## Importør

Bemærk at den efterfølgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det nævnte servicested.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
TYSKLAND  
www.kompernass.com



Congratulazioni!

Con il vostro acquisto avete scelto un prodotto di pregiata qualità. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, leggete attentamente le prescrizioni relative alla sicurezza e i consigli per l'applicazione e conservateli in modo da poterle sempre consultare. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

## Indicazioni relative alla sicurezza

Ai fini della propria sicurezza indossare sempre l'attrezzatura per la protezione personale.

- ◆ Indossare occhiali di protezione
- ◆ Indossare guanti di protezione
- ◆ Applicare paraorecchie
- ◆ Applicare una protezione respiratoria

- ◆ Le spazzole sono idonee per trapani gestiti manualmente.
- ◆ Prima di montare o sostituire le spazzole, staccare la spina dalla presa di corrente.
- ◆ Le spazzole sono adatte solo per marcia destrorsa.
- ◆ Non superare il numero di giri massimo indicato (4500 min<sup>-1</sup>).
- ◆ Utilizzare uno scudo protettivo per macchine, se presente.

## Indicazioni sulla sicurezza ai sensi della norma DIN EN 1083-2

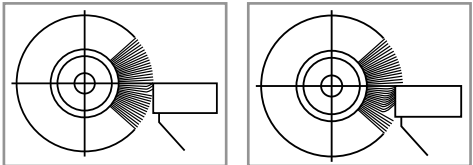
- ◆ È vietato montare sulla macchina spazzole il cui numero di giri è superiore a quello massimo ammissibile.
- ◆ Non è consentito utilizzare spazzole danneggiate.
- ◆ Cambiamenti di colore dovuti alla ruggine o altri segni di cambiamento di tipo chimico o meccanico sulle setole potrebbero provocare un guasto precoce della spazzola.
- ◆ Le spazzole devono venire staccate in sostegni, contenitori o scatole adeguati in modo tale da essere protette dai seguenti fenomeni:
  - 1) elevata umidità dell'aria, calore, acqua o altri liquidi che potrebbero danneggiare la spazzola;
  - 2) acidi o vapori di acidi che potrebbero provocare un danneggiamento;
  - 3) temperature talmente basse da provocare condensa quando si passa in una zona con temperature più alte;
  - 4) deformazione di un qualsiasi componente della spazzola.

## Consigli per l'applicazione

Il lavoro viene eseguito solo dalle punte dei fili metallici (vedi ill. 1).

Presupposto indispensabile è una leggera pressione mentre si spazzola (vedi ill. 1).

Una pressione elevata non migliora il risultato, bensì riduce semplicemente la durata utile della spazzola e richiede una maggiore potenza di azionamento (vedi ill. 2).



Ill. 1:  
Procedimento giusto

Ill. 2:  
Procedimento sbagliato

In caso di spazzole impiegate in modo stazionario, lavorare sempre al di sotto del centro delle spazzole (vedi ill. 1).

Se sono necessarie velocità maggiori e una pressione più forte, si devono utilizzare spazzole più aggressive.

Ciò lo si ottiene con:

- uno spessore maggiore del filo metallico;
- una ridotta lunghezza delle setole;
- o un altro tipo di disposizione delle setole (a treccia invece che a onda).

## Ottimizzazione dell'impiego delle spazzole

L'effetto delle spazzole deve subentrare entro pochi secondi.

### Se l'effetto delle spazzole è troppo ridotto:

- aumentare il numero di giri (tenere presente il numero di giri massimo!);
- utilizzare un diametro delle spazzole maggiore;
- scegliete una lunghezza inferiore delle spatole;
- scegliete un filo metallico più spesso o altri tipi di spazzole.

### Se l'effetto delle spazzole è troppo forte:

- riducete il numero di giri;
- riducete la pressione;
- scegliete una lunghezza maggiore delle spatole;
- scegliete un filo metallico più sottile o altri tipi di spazzole.

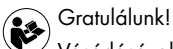
## Assistenza

- IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800781188  
E-Mail: kompernass@idl.it  
**IAN 390465\_2201**

## Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANIA  
www.kompernass.com



Gratulálunk!

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat és az alkalmazási javaslatokat és tegye e ezeket későbbi használatra. A termék harmadik személynek történő továbbadása esetén, adja át ezeket a leírásokat is.

## Biztonsági utasítások

Saját biztonsága érdekében mindig viseljen személyes védőfelszerelést.

- ◆ Viseljen védőszemüveget
- ◆ Viseljen védőkesztyűt
- ◆ Viseljen fülvédőt
- ◆ Viseljen légzésvédő maszkot

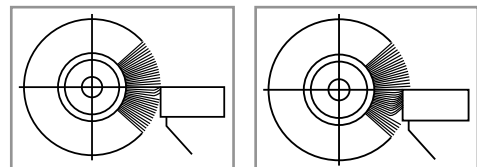
- ◆ A kefék kézi irányítású fúrógéphez használhatók.
- ◆ Húzza ki a hálózati csatlakozót a kefék felszerelése vagy cseréje előtt.
- ◆ A kefék csak jobbmenehez használhatók.
- ◆ Ne lépje túl a megengedett legnagyobb fordulatszámot (4.500 ford./perc.).
- ◆ Ha van, akkor használja a gépvédő burkolatot.

## Alkalmazási javaslatok

Csak a dróthegyek végeznek munkát (lásd az 1. ábrát).

Előfeltétel az enyhe nyomáskifejtés a kefe használatát során (lásd az 1. ábrát).

Az erősebb nyomáskifejtés nem javítja az eredményt, hanem csökkenti a kefe élettartamát és nagyobb meghajtó-teljesítményt igényel (lásd a 2. ábrát).



1. ábra:  
Helyes munkavégzés

2. ábra:  
Helytelen munkavégzés

Rögzített kefék használata esetén mindig a kefék közep alatt dolgozzon (lásd az 1. ábrát).

Ha nagyobb sebesség és nagyobb nyomáskifejtés szükséges, akkor durvább kefét kell használni.

Ez az alábbiakkal érhető el:

- vastagabb huzal;
- kisebb huzalhossz;
- vagy más kefehuzal (fonott a hullámos helyett).

## A kefehasználat optimalizálása

A kívánt kefehatásnak néhány másodpercen belül meg kell jelennie.

### Túl csekély kefehatás:

- növelje a fordulatszámot (vegye figyelembe a max. fordulatszámot);
- használjon nagyobb kefeátmérőjű kefét;
- válasszon rövidebb huzalhosszt;
- válasszon erősebb dróthuzalt, illetve más típusú kefét.

### Túl erős kefehatás:

- csökkentse a fordulatszámot;
- csökkentse a kifejtett nyomást;
- válasszon nagyobb huzalhosszt;
- válasszon vékonyabb dróthuzalt, illetve más típusú kefét.

## Szerviz

- HU Szerviz Magyarország**  
Tel.: 06800 21225  
E-Mail: kompernass@idl.hu  
**IAN 390465\_2201**

## Gyártja

Ügyeljen arra, hogy az alábbi cím nem a szerviz címe. Először forduljon a megjelölt szervizhez.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
NÉMETORSZÁG  
www.kompernass.com



Iskrene čestitke!

S svojim nakupom ste se odločili za kakovosten izdelek. Pred prvo uporabo skrbno preberite varnostne predpise in priporočila za uporabo in jih shranite za poznejšo uporabo. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite tudi navodila za uporabo.

## Varnostni napotki

Za lastno varnost vedno nosite osebno zaščitno opremo.

- ◆ Nosite zaščitna očala
- ◆ Nosite zaščitne rokavice
- ◆ Uporabljajte zaščito sluha
- ◆ Uporabljajte masko za zaščito dihal

- ◆ Ščetke so primerne za ročno vodene vrtnalno stroje.

- ◆ Preden začnete nameščati ali menjavati ščetke, izvlcite električni vtič iz vtičnice.
- ◆ Ščetke so primerne samo za tek v desno.
- ◆ Ne prekoračite navedenega maksimalnega števila vrtljajev (4500 min<sup>-1</sup>).
- ◆ Uporabite zaščitni pokrov za stroj, če obstaja.

## Varnostni napotki v skladu z DIN EN 1083-2

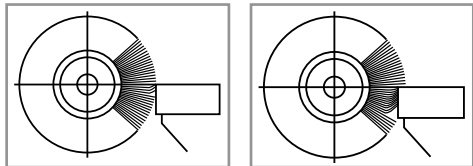
- ◆ Ščetk ni dovoljeno montirati v stroje s številom vrtljajev nad najvišjim dovoljenim številom vrtljajev ščetk.
- ◆ Poškodovanih ščetk ni dovoljeno uporabljati.
- ◆ Obarvanja od rje ali drugi znaki kemičnih ali mehanskih sprememb delov ščetke lahko povzročijo predčasno neuporabnost ščetke.
- ◆ Ščetke je treba hraniti v primernih podstavkih, posodah ali zabojčkih, tako da so zaščitene pred naslednjimi vplivi:
  - 1) visoka zračna vlaga, vročina, voda ali druge tekočine, ki lahko povzročijo poškodbe ščetke;
  - 2) kisline ali hlapi kislin, ki lahko povzročijo poškodbe;
  - 3) temperature, ki so tako nizke, da bi lahko privedle do kondenzacije, če se ščetke hranijo na območju z visokimi temperaturami;
  - 4) sprememba oblike katerega koli sestavnega dela ščetke.

## Priporočila za uporabo

Delo opravljajo samo konice žic (glejte sliko 1).

Pogoj za to je rahlo pritiskanje pri krtačenju (glejte sliko 1).

Povečano pritiskanje rezultatov ne izboljša, temveč skrajša življenjsko dobo ščetke in pomeni potrebo po večji pogonski moči (glejte sliko 2).



Slika 1:  
Pravilen način dela

Slika 2:  
Napačen način dela

Pri ščetkah, ki se uporabljajo stacionarno, je treba vedno delati pod sredino ščetk (glejte sliko 1).

Če so potrebne visoke hitrosti in močnejše pritiskanje, je treba uporabiti bolj agresivne ščetke.

To dosežemo z:

- večjo debelino žice;
- manjšo dolžino ščetin;
- ali z drugo vrsto ščetin (pletene namesto valovite).

## Optimiziranje uporabe ščetk

Želeni učinek uporabe ščetk se mora pojaviti v roku nekaj sekund.

### Učinek uporabe ščetke je premajhen:

- povečajte število vrtljajev (Upoštevajte maks. število vrtljajev!);
- uporabite večji premer ščetke;
- izberite krajšo dolžino ščetin;
- izberite močnejše ščetine oziroma druge vrste ščetk.

### Učinek uporabe ščetke je premočen:

- zmanjšajte število vrtljajev;
- zmanjšajte silo pritiskanja;
- izberite večjo dolžino ščetin;
- izberite tanjše ščetine oziroma druge vrste ščetk.

## DIN EN 1083-2 szerinti biztonsági utasítások

- ◆ Kefék nem szerelhetők fel olyan gépekre, amelyek fordulatszámja meghaladja a megengedett legnagyobb kefe-fordulatszámot.
- ◆ Nem szabad sérült kefét használni.
- ◆ A rátűzött anyag rozsdásodása vagy vegyi, illetve mechanikai változására utaló egyéb jelek a kefe idő előtti meghibásodását okozhatják.
- ◆ A keféket megfelelő állványokon, tárolókban vagy ládákbán úgy kell tárolni, hogy védve legyenek az alábbi hatásokkal szemben:
  - 1) magas páratartalom, hőség, víz vagy más folyadékok, amik a kefék sérülését okozhatják;
  - 2) savak vagy savgőzök, amelyek a kefék sérülését okozhatják;
  - 3) olyan alacsony hőmérsékletek, amelyek kondenzációt okozhatnak, ha a keféket egy magasabb hőmérsékletű területre viszik;
  - 4) a kefe valamely alkotóelemének deformációja.